



Штати Нью Йорк  
Идораи прокурори генералӣ

ЭРИК Т. ШНЕЙДЕРМАН  
ПРОКУРОРИ ГЕНЕРАЛӢ



Шуъбаи маорифи штати Нью Йорк  
Донишгоҳи Штати Нью Йорк

МЕРИЛЕН ЭЛИЯ  
ВАКОЛАТДОРИ МАОРИФ  
ПРЕЗИДЕНТИ ДОНИШГОҲИ ШТАТИ НЬУ ЙОРК

27-уми феввали соли 2017

Амалҳои охири ба муҳочират алоқаманди мансабдорони федералӣ тарс ва бесарусомониро дар қаламрави кишвар ба вучуд оварданд. Сокинони штати Нью Йорк, ки ҳарду идораҳои мо ва Шӯрои Парасторони Нью Йорк уҳдадор шуда буданд, то ки ба онҳо хизмат намоянд, бевосита бо идораҳои мо дар бораи нигаронӣ ва саволҳои, ки аз ин амалҳо бармеоянд, дар иртибот шуданд. Идораи прокурори генералии штати Нью Йорк (Office of the Attorney General, “OAG”) ва Шуъбаи маорифи штати Нью Йорк (State Education Department, “SED”) имрӯз хабар дода бори дигар ба хонандагон, мактабҳо, оилаҳо ва ҷомеаҳо дар қаламвари штати Нью Йорк тасдиқ намуданд, ки мактабҳои мо ҳамчун ҷойҳои беҳатар боқӣ мемонанд, ки дар онҳо ҳамаи хонандагон таҳсил карда метавонанд.

Мувофиқи Қонуни штати Нью Йорк “Дар бораи маориф” кӯдакони синни аз панҷсола боло ва аз бистуяксола поён, ки дипломи мактаби олиро нагирифтаанд, ҳуқуқ доранд бе пардохт кардани маблағ ба мактаби ҳамон ноҳияи мактаб раванд, ки дар онҳо мекунанд. Илова бар ин, ноҳияҳои мактабҳо бояд боварӣ ҳосил намоянд, ки ҳамаи хонандагони синни ҳатмии мактабӣ дар курси пурраи таҳсил ишитрок мекунанд.<sup>1</sup> **Кӯдакони беҳуччат, ба монанди кӯдакони шахрвандони ШМА ҳуқуқ доранд, ки ба мактаби рӯзи пурра раванд, агар онҳо ба талаботи синну сол ва сукунат, ки аз ҷониби қонуни штат муқаррар шудаанд, ҷавобгӯ бошанд.** Дар ҳақиқат, Суди Олии ШМА даҳсолаҳо пеш, дар *Plyler v. Doe*, бар он ақида буданд, ки ноҳияҳои мактаб дар асоси вазъи беҳуччатӣ ё шахрвандӣ надоштани хонандагон, волидон ё парасторони онҳо таҳсили ройғони давлатиро ба хонандагон рад карда наметавонанд.<sup>2</sup>

Мувофиқан, OAG/SED ин ҳуқуқи муҳими хонандагони беҳуччатро дар робита ба ноҳияҳои мактаб ба таври дуруст ба эътибор нагирфтааст ва ҳангоми бақайдгирӣ мактабҳо набояд саволҳо дар бораи вазъи муҳочират пурсанд, ки метавонанд вазъи муҳочиратии кӯдакро ошкор намоянд, ба монанди дархост кардани рақами Суғуртаи иҷтимоӣ.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Ба Қонуни маориф §§ 3202(1), 3205 нигоҳ кунед.

<sup>2</sup> *Plyler v. Doe*, 457 ШМА 202 (1982); инчунин, ба “Шикоятҳои Плата” назар андозед, 40 Ед. Намояндаи Бахш 552, Қарори рақами 14,555.

<sup>3</sup> Бинед, масалан, Косимо Тангорра, хурд, мактуби “Ҳамкори муҳтарам”, Шуъбаи маорифи штати Нью Йорк (10-уми сентябри соли 201),

Инчунин, мо тавсия додем, ки дар ҳоле ки мактабҳо бояд баъзе маълумотро тибқи қонунҳои штат ва/ё федералӣ чамъ намоянд, онҳо бояд инро пас аз қабул кардани хонанда ба мактаб анҷом диҳанд, то ки нохост таассуротеро надиданд, ки маълумот дар бораи вазъи муҳоҷирати хангоми қарор қабул кардан дар бораи номнавискунӣ истифода бурда мешавад.<sup>4</sup>

Ба қарибӣ, идораҳои мо саволҳои мушаххас дар бораи уҳдадорӣҳои ноҳияҳои мактаб оид ба дархости эҳтимолии намояндагони Бюро оид ба Назорат ва Риояи Қонунҳои Муҳоҷират ва Гумрук (Immigration and Customs Enforcement, “ICE”), аз ҷумла дархостҳои барои вохӯрӣ бо хонандагон ё пурсиши онҳо ё пайдо намудани дастрасӣ ба сабтҳои хонандагонро гирифтанд. Тавре ба шумо маълум аст, вобаста ба пурсиши хонандагон аз тарафи мақомоти ҳифзи ҳуқуқ дар мактаб ва махфияти сабтҳои хонандагон, қонунҳои мухталиф, аз ҷумла Санади Суд оид ба парвандаҳои оилавӣ (New York Family Court Act, “NYFCA”) ва Санади федералӣ оид ба Ҳуқуқҳо ва Махфияти Таълимии Оила (Family Educational Rights and Privacy Act, “FERPA”) бар души ноҳияҳои мактаб уҳдадорӣҳои ҳуқуқӣ мегузоранд. Вайрон кардани чунин уҳдадорӣҳо, ҳатто агар барои қонунҳои дархости мақомоти федералӣ оид ба муҳоҷират ҳам бошад, метавонад ноҳияҳои мактабро ба ҷавобгарӣ кашад. Бо ҳамин мақсад, идораҳои мо ба ҳамаи кормандони ноҳияи мактабӣ тавсия медиҳад, ки дар ҳолати гирифтани ҳар гуна дархост аз мансабдори федералӣ оид ба муҳоҷират фавран бо ноziри калон ё адвокатҳои мактаб машварат намоянд. Пеш аз ҷавоб додан ба ҳар гуна чунин дархост кормандони ноҳияи мактабӣ бояд дар якҷоягӣ бо ноziри калон ва адвокатҳо кор карда муайян намоянд, ки қонунҳои дархост боиси вайрон шудани қонуни умумӣ аз ҷониби мактаб мегардад ё не.

*Дархостҳо дар бораи вохӯрӣ бо хонандагон ва пурсиши онҳо. **Мавқеи SED ин аст, ки кормандони мақомоти ҳифзи ҳуқуқ хонандаро аз моликияти мактаб хоирҷ карда наметавонанд ё ягон хонандаро бе розигии волидон ё шахсе, ки робитаи падарӣ/модарӣ дорад, бозпурсӣ карда наметавонанд,*** ба истисноӣ ҳолатҳои маҳдуд (*масалан*, вақте ки кормандони мақомоти ҳифзи ҳуқуқ ордери бозпурсӣ доранд ё вақте, ки қиоят дар моликияти мактаб содир шудааст).<sup>5</sup> Ба шахсони мансабдори мактаб тавсия

---

<http://www.p12.nysed.gov/sss/documents/EducationalServicesforRecentlyArrivedUnaccompaniedChildren.pdf>.

<sup>4</sup> Бо ишораи мушаххас ба шиносномаи Суғуртаи иҷтимоӣ, SED аз ноҳияҳо чамъовариҳои қонунҳои рақамҳои Суғуртаи иҷтимоиро барои ҳар гуна мақсад ё дар вақти дилхоҳ, хоҳ пеш аз номнависиҳои хонанда хоҳ баъди он бошад, талаб намекунад.

<sup>5</sup> *Бинед, масалан*, N.Y.S.E.D. Фикри адвокати 91 (аз 17-уми июни соли 1959) (“ҳар гуна кормандони ҳифзи ҳуқуқ кӯдакро аз бинои мактаб хангоми кӯдак ба таври мувофиқ дар дарс мебошад, бе иҷозати волидони кӯдак барои мавриди пурсиш қарор додан, хориҷ карда наметавонанд”); инчунин, N.Y.S.E.D-ро бинед. Фикри адвокати 148 (аз 23-уми февралӣ соли 1965) (“Мактаб, махсусан, дорони боздоштгоҳи талабагон намебошад, ки ба кормандони ҳифзи ҳуқуқ ё дигар тарафҳои сеюм имконият диҳад, то ки талабагонро бозпурсӣ намоянд ё бо ҳар гуна мақсад аз биноҳо хориҷ кунанд”). Ин мавқеъ дар асоси қонунҳои гуногун, аз ҷумла NYFCA мебошад, ки аз корманди пулис талаб мекунад, то ки хангоми боздошти кӯдаки аз 16 сола хурд дар боздоштгоҳи мақомоти ҳифзи ҳуқуқ, кӯшиш кунад, ки фавран бо волидони кӯдак ё шахси барои нигоҳубини ӯ масъул дар тамос шавад ва баъдан тасдиқ мекунад, ки дар ҳолати волидон ё

дода мешавад, ки дар чорчӯбаи қонун ва сиёсати мактаби маҳаллӣ бо мақомоти ҳифзи ҳуқуқ ҳамкорӣ намоянд. Мо қатъиян тавсия медиҳем, ки агар ICE ё мансабдорони федералӣ оид ба муҳочират бо мақсади дастрасӣ пайдо кардан ба хонандагон (барои мусоҳиба ва/ё пурсиш) ба мактаб ташриф оранд, ноҳияи мактабӣ бояд ҳамаи кормандонро тавсия диҳад, ки бо нозири калон ё адвокати ноҳияи мактабӣ барои дастур февран дар тамос шаванд, махсусан дар робита ба уҳдадорихои он тибқи Қонуни маориф, *Plyler*, ва NYFCA қабл аз иҷозат додани дастрасӣ ба хонанда.

*Дархостҳо оид ба дастрасӣ пайдо кардан ба сабтҳои таълимии хонандагон.* Айнан, идораҳои мо тавсия медиҳанд, ки пас аз гирифтани дархост аз кормандони муҳочират барои дастрасӣ пайдо кардан ба сабтҳои таълимии хонандагон, ноҳияҳои мактаб бояд февран бо адвокатҳои худ машварат кунанд, зеро риояи чунин дархост тавассути ошкоркунӣ метавонад FERPA-ро вайрон кунад.<sup>6</sup> Умуман, FERPA ноҳияҳои мактабро, ки маблағи федералӣ мегиранд, манъ мекунад, ки бе розигии волидон ё хонандаи дахлдор маълумоти шахсии муайяншавандаро (Personally Identifiable Information, “PII”), ки дар сабтҳои таълимии хонандагон мебошад, ифшо намоянд. FERPA чунин ифшоро бидуни розигӣ иҷозат медиҳад, агар ифшо ба шартҳои маҳдуди муайян, ки дар қоидаҳои татбиқи қонун муқаррар шудаанд, ҷавобгу бошад. Ин шартҳои маҳдуд дархостҳои фардҳои мушаххаси номбаршудаи ҳукумати федералиро дар бар мегиранд.<sup>7</sup> **Вале, дархости ICE ё кормандони муҳочирати федералӣ барои пайдо кардани дастрасӣ ба маълумоти шахсӣ аз сабтҳои таълимӣ ягон истисноҳои FERPA-ро ба қоидаи умумӣ, ки волидон ё хонандаи мувофиқ бояд барои ифшои маълумот ба тарафҳои сеюм розӣ шаванд, қонеъ намекунад.**<sup>8</sup>

Идораи P-12-и Сиёсати маорифи SED имрӯз ба мактабҳо ва ноҳияҳо вобаста ба Санади Шаъну шараф барои ҳамаи хонандагон (Dignity for All Students Act, “DASA”) дар партави гузоришхое, ки ҳодисаҳои озордиҳиро дар мактабҳо дар қаламрави кишвар ҳафтаҳои охир дар бар мегирад, дастур дода истодааст. Дастурамали зикргардида дар инҷо дастрас аст: <http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/dasa-guidance.pdf>.

Вақте ки саволҳои зиёд пайдо мешаванд вобаста ба чӣ гуна чораҳо оиди муҳочират аз ҷониби ҳукумати федералӣ андешида мешаванд, барои мо, омӯзгорон ва кормандони ҳукумат, хеле зарур аст, ки ба ҷомеаҳои мактаби худ дар бораи моҳияти фарогирӣ ва ҳуқуқи хонандагон ба гирифтани таълим бе тарси интиқом танҳо ба хотири дар мактаб будан, хотиррасон намоем. Синфҳои мо бояд барои ҳамаи кӯдакон ҳамчун ҷойҳои бехатар

---

сарпарастии ӯ, агар ҳузур дошат бошанд, аз ҳуқуқҳои кӯдак огоҳ карда нашаванд ва имконияти иштирок дар бозпурсӣ дода нашавад, чунин кӯдак бозпурсӣ карда намешавад. N.Y.-ро бинед Санди суд оид ба парвандаҳои оилавӣ § 305.2; *Парвандаи Ч имми Д.*, 15 N.Y.3d 417 (2010).

<sup>6</sup> § 1232g 20 U.S.C.-ро бинед.

<sup>7</sup> Мувофиқи §99.31(a)(3)-и 34 C.F.R., ифшои маълумот тибқи §99.35-и 34 C.F.R. ба намояндаҳои ваколатдори Ревизори генералӣ, прокурори генералӣ, котиби департаменти маорифи ШМА ё мақомоти маорифи штат ва маҳаллӣ пешниҳод карда шаванд.

<sup>8</sup> § 99.31 34 C.F.R.-ро бинед

боқӣ монанд. Бори дигар миннатдории худро барои дастгирии хонандагони мо, оилаҳо ва  
ҷомаҳо баён мекунем.

Бо эҳтиром,



Марилена Элия  
Ваколатдори маориф



Эрик Т. Шнейдерман  
Прокурори генералӣ